

律师信箱

签涉外贸易合同，须注意约定仲裁适用法律

任先生：

您好！根据您的描述，贵公司只是与日本某公司约定了合同适用的法律，而并未约定仲裁协议适用的法律。所以，应先根据中国法律规定对仲裁协议的效力进行审查。如仲裁协议有效，则中国仲裁机构应适用日本的相关法律进行仲裁，但若不能查明日本相关法律，或日本相关法律没有规定的，则适用中国法律进行仲裁。

合同适用法律不可直接用于判断仲裁协议效力

约定合同争议适用的法律，不代表该法律可直接用于判断仲裁协议效力。根据中国法律规定，应依据中国法律确定仲裁协议效力。

最高人民法院《第二次全国涉外商事海事审判工作会议纪要》中“六、关于国际商事海事仲裁的司法审查”第（一）部分“涉外仲裁协议效力的审查”第58条前半部分规定：“当事人在合同中约定的适用于解决合同争议的准据法，不能用来确定涉外仲裁条款的效力。”

也就是说，虽然贵公司与日本某公司约定适用日本相关法律来解决合同争议，但是所约定的日本相关法律并不能用来确定双方仲裁协议的效力。

刘律师：

您好！我公司与日本某公司依据日本的相关法律签订了健身器材买卖合同，合同中约定相关纠纷的解决适用日本法律，但在订立仲裁协议时，双方约定由中国仲裁机构在中国进行仲裁。现在双方在履行合同的的过程中出现了纠纷，中国的仲裁机构可否适用中国法律进行仲裁？

山东读者 任先生

《中华人民共和国涉外民事关系法律适用法》第十八条规定：当事人可以协议选择仲裁协议适用的法律。当事人没有选择的，适用仲裁机构所在地法律或者仲裁地法律。

鉴于贵公司与日本某公司没有选择仲裁协议适用的法律，双方又约定由中国仲裁机构在中国进行仲裁，那么依据上述法律规定，应先依据中国的法律，确定双方仲裁协议的效力。

中国法律对仲裁协议无效情形的规定

《中华人民共和国仲裁法》第十七条规定：有下列情形之一的，仲裁协议无效：（一）约定的仲裁事项超出法律规定的仲裁范围的；（二）

无民事行为能力人或者限制民事行为能力人订立的仲裁协议；（三）一方采取胁迫手段，迫使对方订立仲裁协议的。该法第十八条还规定：仲裁协议对仲裁事项或者仲裁委员会没有约定或者约定不明确的，当事人可以补充协议；达不成补充协议的，仲裁协议无效。

如果贵公司与日本某公司订立的仲裁协议不存在上述情形，应为合法有效的仲裁协议，双方在履行合同过程中出现的纠纷，可由中国仲裁机构进行仲裁。

仲裁协议有效时应适用何地法律

涉外民事关系法律适用法第四十一条规定：当事人可以协议选择合同适用的法律。当事人没有选择

的，适用履行义务最能体现该合同特征的一方当事人经常居所地法律或者其他与该合同有最密切联系的法律。

由于贵公司与日本某公司系根据日本相关法律订立了买卖合同，且约定了合同相关纠纷的解决适用日本法律，所以仲裁机构将适用日本相关法律进行仲裁。

不过这也不绝对，涉外民事关系法律适用法第十条规定：涉外民事关系适用的外国法律，由人民法院、仲裁机构或者行政机关查明。当事人选择适用外国法律的，应当提供该国法律。不能查明外国法律或者该国法律没有规定的，适用中华人民共和国法律。

据此，贵公司与日本某公司应当提供日本相关法律，若未能提供，或者出现日本相关法律不能被查明以及没有规定的情况，就应适用中国法律进行仲裁。

律师提醒

在订立涉外贸易合同时，若选择将仲裁作为解决争议的方式，不仅应约定合同适用的法律，还应约定仲裁协议适用的法律。同时，也要提前确认选择适用的法律能够被查明。

（北京市公衡律师事务所律师刘祎涵）

海外纪闻

『与中国朋友的合作令人难忘』

本报记者 王传宝

第七届非洲国家足球锦标赛不久前在阿尔及利亚首都阿尔及尔落下帷幕。作为本届赛事的主场馆，新落成的纳尔逊·曼德拉体育场承办赛事开闭幕式及决赛等比赛。赛事的举行，让这座由中国企业承建的现代化体育场在非洲备受瞩目。“随着这座雄伟的建筑投入使用，阿尔及利亚乃至非洲足球事业都将迎来更快发展。”阿尔及利亚总统特本说。

纳尔逊·曼德拉体育场由中铁建工集团有限公司承建，占地面积约41万平方米，总建筑面积约13.6万平方米，可容纳观众4万余人，今年1月落成，是该国首座符合国际足联全部赛事举办标准的国家级体育场。非洲足球联合会主席帕特里斯·莫特塞佩参加了体育场落成典礼，他表示：“阿尔及利亚拥有了顶级体育设施，本届非洲国家足球锦标赛将是历史上最成功的一次。”在本届非洲国家足球锦标赛开赛当天，阿尔及利亚国家邮政部门专门发行一枚纪念邮票，将体育场图片印在邮票上。

纳尔逊·曼德拉体育场位于阿尔及尔东部郊区，阿尔及利亚交通大动脉东西高速及N5国家级公路从体育场两侧经过。“这里是进入阿尔及尔的重要通道之一，以前是一片泄洪区，杂草丛生，积水遍地。现在人们经过这里，映入眼帘的首先是这座壮观的体育场。夜幕降临时，体育场亮起灯光，更是美不胜收。”中铁建工集团北非区域总经理皮相奎对记者说。

阿尔及利亚位于地中海沿岸的地震多发带，纳尔逊·曼德拉体育场项目又位于阿尔及尔主要泄洪渠旧址，地质条件非常特殊。为解决工程难题，中铁建工集团引进中国先进技术，攻克一道道技术难关。例如，项目使用桩基后注浆技术，即向淤泥中灌浆来实现地质硬化、加固，提高了地面堆载能力。项目监理阿尤布评价说，体育场结构复杂，施工难度大，十分佩服中企的施工技术。业主代表纳比勒赞叹道：“体育场钢构罩棚的主桁架依靠4根塔柱支撑，中国同行的钢结构技术令人叹服。”

阿尔及利亚本纳乌达·阿卜杜拉哈巴设计院曾与中国建筑企业有过合作，该院院长本纳乌达·阿卜杜拉哈巴参观体育场项目时表示，中国企业信守承诺，让如此复杂的工程如期竣工，展现了企业的雄厚实力。

去年7月，由中国企业承建的阿尔及利亚奥兰综合体育中心建成，第十九届地中海运动会在此成功举办。中国建设者为阿尔及利亚增添一座又一座城市地标，正是中阿两国共建“一带一路”的真实写照。当地工程师陶菲克表示，在中国工程师的指导和帮助下，阿尔及利亚工程建设水平不断提升，“与中国朋友的合作令人难忘”。



纳尔逊·曼德拉体育场。中铁建工集团北非区域总部供图

海关答疑

小饰品“单小货杂”如何出口？

刘女士：

您好！小微企业也可以开展出口业务，而且针对贵公司小饰品“单小货杂”的特点，在此向您推荐专门为此类外贸需求量身定制的新型贸易方式——市场采购贸易。

市场采购贸易是什么

根据海关总署《关于修订市场采购贸易监管办法及其监管方式有关事宜的公告》，市场采购贸易方式，是指在经认定的市场集聚区采购商品，由符合条件的经营者向采购地海关办理出口通关手续的贸易方式。市场采购贸易方式单票报关单的货值最高限额为15万美元。

中小微企业出口往往面临国外客户货源稳定性不高、货数量小、增值税发票短缺等困境。市场采购贸易相较于一般贸易具有准入门槛低、申报简便、通关速度快、允许多个主体收汇等优势，可以很好地满足小单化、小批量和多批次的外贸需求，更好助力小微企业和个体工商户出口商品。

市场采购贸易具有哪些优势

一是提升贸易便利化。每票报关单所对应的商品清单所列品种在5种以上的可实行简化申报，极大简化了海关申报手续；全面实行审单、放行自动化和无纸化报关，实

广州海关：

我公司是一家小饰品生产企业，近期有意试水出口饰品到东南亚地区。但我公司只是一家小微企业，出口订单体积小、货品种又比较杂，能开展出口业务吗？应该如何向海关申报呢？

广州某饰品生产企业 刘女士

现24小时全天候放行；对小额小批量的法检商品实施自动审单、快速签发电子底账，提高贸易便利化水平。

二是免征增值税。市场集聚区内经营户以市场采购贸易出口的货物，实行增值税免税政策。

三是创新收汇机制。允许委托出口的小微企业、个体工商户、外商投资企业、境外采购商等多种贸易主体开立外币结算账户，并根据贸易背景进行收汇结汇，解决了不直接出口的商户及外商的收汇和货款结算问题。

四是降低贸易门槛。不具备国际贸易能力的中小微企业均可参与外贸出口，采购商、供货商不深度参与实质性外贸环节，让出口变得非常简单，有效激发了市场活力并解决了“单小货杂”的“百家货”便捷通关问题。

市场采购贸易注意事项

开展市场采购的简易流程为：主体备案—交易登记—组货装箱—

食品、化妆品，应符合相关法律法规规定或双边协议要求。

不适用市场采购贸易方式出口的商品包括：国家禁止或限制出口的商品；未经市场采购商品认定体系确认的商品；贸易管制主管部门确定的其他不适用市场采购贸易方式的商品。

市场采购贸易可采用“简化申报”

小饰品的出口一般单项商品数量少、品种繁多，以市场采购贸易方式出口可以采用“简化申报”模式。

每票报关单所对应的商品清单所列品种在5种以上的，可以按以下方式实行简化申报：

（一）货值最大的前5种商品，按货值从高到低在出口报关单上逐项申报；

（二）其余商品以《中华人民共和国进出口税则》中“章”为单位进行归并，每“章”按价值最大商品的税号作为归并后的税号，货值、数量等也相应归并。

此外，应注意有下列情形之一的商品不适用简化申报：需征收出口关税的；实施检验检疫的；海关另有规定不适用简化申报的。

现场海关认为有必要时可要求企业提供市场综合管理系统中的商品清单，企业也应提前做好准备。（广州海关口岸监管处查验科科长崔好、广州海关所属荔湾海关市场采购监管二科副科长魏冰冰）

『一模一样』中『模』的读音

杜老师：

我听到某电视剧中人物把“一模一样”中的“模”读成mó，这种读法是否妥当？谢谢。

广西读者 谢女士

谢女士：

“模”字有mó跟mú两种读音。就常见读音而言，在下面几种情况中读mú：

1.在“模具”“模子”中读mú。例如：
（1）这是制作铜钟的模（mú）具。
（2）这哥俩简直是一个模（mú）子刻出来的。

2.在“模板”中读mú。例如：
（1）烦请严格按照模（mú）板调整文档的格式和字体。

（2）写这份材料，你可以在网上找个模（mú）板参考一下。

3.在“模样”中读mú。例如：
（1）马戏团小丑的模（mú）样很滑稽。

（2）这孩子模（mú）样真可爱。

值得注意的是，在“×模×样”中的“模”要读mó。例如：

（1）他一进来就大模（mó）大样地往沙发上一坐，边喝茶边嗑瓜子。

（2）别看孩子年龄小，画出的画儿还像模（mó）像样的。

（3）你妹妹跟你长得简直一模（mó）一样。

（4）你就别装模（mó）作样了，快把实情告诉我吧。

“模”字读mó的常见用法有下面几种：

1.表示“规范”“标准”。例如：
（1）这位医生是我们学习的楷模（mó）。

（2）这是一种新式直升机的模（mó）型。

（3）按照这种新的模（mó）式种植，今年一定能丰收。

2.表示“仿效”。例如：
（1）几个孩子也模（mó）仿大人的动作打起太极拳。

（2）这名演员擅长模（mó）拟鸟儿的叫声。

3.表示“模范”。例如：
（1）这几位是来自基层的劳模（mó）。

（2）主席团成员中，有些是英模（mó）。

4.表示“模特儿”。例如：
（1）时装模（mó）特儿在台上表演。

（2）穿咖啡色衣服的是位名模（mó）。另外，“模块”一词中的“模”也读mó。例如：
（1）这条船由多个模（mó）块构成。

（2）该课程是几个模（mó）块组成的。因此，“一模一样”中的“模”宜读mú。

《语言文字报》原主编 杜永道

杜老师语文信箱

